

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: office@fcpc.org

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



當負我的軛；學我的樣式。

Take My Yoke Upon You, And Learn From Me.

將臨第三主日聯合崇拜

THIRD SUNDAY OF ADVENT COMBINED SERVICE

上午十一時 11 a.m.

二零二零年十二月十三日

The Thirteenth Day of December 2020

主日聯合崇拜程序

ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#7 『榮耀大君王歌』 " O WORSHIP THE KING ALL GLORIOUS ABOVE "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	哥林多前書 1 Corinthians 1: 3 願恩惠平安，從上帝我們的父，並主耶穌基督，歸與你們。 Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 85: 1-2, 8-13	坐
唱 詩 *HYMN	#92 『敞開心門歌』 " LIFT UP YOUR HEADS "	立
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	以賽亞書 Isaiah 40: 1-8	坐
講 道 SERMON	『宣告神的安慰與福音』 " To Comfort, To Speak "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI	(普頌底頁)	立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後，投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
差 遣 *DISMISSAL	梁燊南長老 Elder San Leong	立
	"Go forth into the world after the Worship Service in the Church Sanctuary, rejoicing in the Power of the Holy Spirit. Amen." 『在聖殿崇拜上帝以後，你們要踏進世界去，依靠聖靈的能力而歡欣快樂。阿們!』	
阿 們 頌 AMEN*	#675	立
唱 詩 *HYMN	#230 『禮拜散時歌』 " LORD, DISMISS US WITH THY BLESSING "	立

*please stand

主日崇拜事奉人員

	今主日(十二月十三日) 將臨第三主日聯合崇拜	下主日(十二月二十日) 將臨第四主日暨聖誕主日聯合崇拜
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 梁燊南長老	李澤華牧師 / 梁美娥長老
司 琴	林主恩先生	林主恩先生
招 待	方鈺澄長老 李許妙梨長老	胡國傑長老 方李芳執事
聖壇插花	陳盧秀華執事	陳盧秀華執事
崇拜預習	余健雄幹事	余健雄幹事

獻 花

蔣倩玲執事紀念馬陳鴻注執事

梁燊南夫婦紀念馬陳鴻注執事,馮馬維任女士,馬維寧先生

曾惠英、陳汝俠紀念父母親曾宏傳先生、夫人

啓應文：詩篇 85: 1-2, 8-13

主席啓：耶和華阿，祢已經向祢的地施恩，救回被擄的雅各。

會眾應：祢赦免了祢百姓的罪孽，遮蓋了他們一切的過犯。

啓：我要聽上帝耶和華所說的話。因為祂必應許將平安賜給祂的百姓，祂的聖民。他們卻不可再轉去妄行。

應：祂的救恩，誠然與敬畏祂的人相近，叫榮耀住在我們的地上。

啓：慈愛和誠實，彼此相遇。公義和平安，彼此相親。

應：誠實從地而生，公義從天而現。

啓：耶和華必將好處賜給我們。我們的地，也要多出土產。

應：公義要行在祂面前，叫祂的腳蹤，成爲可走的路。

Responsive Reading: Psalm 85: 1-2, 8-13

1 You showed favor to your land, O Lord; you restored the fortunes of Jacob.

2 You forgave the iniquity of your people and covered all their sins.

8 I will listen to what God the Lord will say; He promises peace to His people,

His saints – but let them not return to folly.

9 Surely His salvation is near those who fear Him, that His glory may dwell in our land.

10 Love and faithfulness meet together; righteousness and peace kiss each other.

11 Faithfulness springs forth from the earth, and righteousness looks down from the earth.

12 The Lord will indeed give what is good, and our land will yield the harvest.

13 Righteousness goes before Him and prepares the way for His steps.

講道經文：以賽亞書 40: 1-8

1 你們的上帝說，你們要安慰，安慰我的百姓。

2 要對耶路撒冷說安慰的話，又向他宣告說，他爭戰的日子已滿了，他的罪孽赦免了，他爲自己的一切罪，從耶和華手中加倍受罰。

3 有人聲喊著說，在曠野豫備耶和華的路，在沙漠地修平我們上帝的道。

4 一切山窪都要填滿，大小山岡都要削平，高高低低得要改爲平坦，崎嶇嶇嶇的必成爲平原。

5 耶和華的榮耀必然顯現，凡有血氣的，必一同看見，因爲這是耶和華親口說的。

6 有人聲說，你喊叫罷。有一個說，我喊叫甚麼呢。說，凡有血氣的，盡都如草，他的美容，都像野地的花。

7 草必枯乾，花必凋殘，因爲耶和華的氣吹在其上。百姓誠然是草。

8 草必枯乾，花必凋殘，惟有我們上帝的話，必永遠立定。

Scripture Lesson: Isaiah 40: 1-8

1 Comfort, comfort my people, says your God.

2 Speak tenderly to Jerusalem, and proclaim to her that her hard service has been completed, that her sin has been paid for, that she has received from the Lord's hand double for all her sins.

3 A voice of one calling: "In the desert prepare the way for the Lord, make straight in the wilderness a highway for our God.

4 Every valley shall be raised up, every mountain and hill made low; the rough ground shall become level, the rugged places a plain.

5 And the glory of the Lord will be revealed, and all mankind together will see it. For the mouth of the Lord has spoken."

6 A voice says, "Cry out." And said, "What shall I cry?" "All men are like grass,

- and all their glory is like the flowers of the field.
- 7 The grass withers and the flowers fall, because the breath of the Lord blows on them. Surely the people are grass.
- 8 The grass withers and the flowers fall, but the word of our God stands forever.”

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事及領袖們在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡福音廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:
翁海珊夫人、吳秀琮女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、楊黃蘊姿執事、張淑德女士、劉浪波夫人、陳伍愛娣女士、黃德夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時,請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 因疫情關係,目前只重開主日崇拜。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡各同工。

紐約中華基督教長老會
THE FIRST CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH
Annual Congregational Meeting 2020
二零二零年度教友大會

日期: 二零二零年十二月二十日(主日)

DATE: December 20, 2020 (Sunday)

時間: 下午十二時(聯合崇拜後)

TIME : 12:00 pm (Immediately after Combined Worship Service)

地點: 本會聖堂 / 無線電話傳送 : [如未能到場參加會議,請參加 Zoom 會議]

VENUE: Church Sanctuary /via ZOOM

Join Zoom Meeting 請參加 Zoom 會議

<https://us02web.zoom.us/j/74475864221?pwd=dWN0VUJQMVRGQVlmSzZMUWZCRkVxUT09>

會議號碼 Meeting ID: 744 7586 4221

密碼 Passcode: 244515

如用手機,請撥電話: One tap mobile

+16465588656,,74475864221#,,,,,0#,,244515# US (New York)

Dial by your location

+1 646 558 8656 US (New York)

Meeting ID: 744 7586 4221

Passcode: 244515

議程: Agenda:

1. 祈禱開會 Opening Prayer
2. 會務報告 Moderator's Report
3. 選舉二零二一至二零二三年度執行長老、受職執事及董事
Election of Ruling Elders, Deacons & Trustees for 2021-2023
4. 選舉二零二一年度提名委員會
Election of Nominating Committee 2021
5. 省覽二零二一年度經常費預算 Review of Budget for 2021
6. 祈禱散會 Closing Prayer

請各基本教友屆時出席

(如未能到場參加會議,請參加 Zoom會議)

All members of this church are urged to attend.

(If you are unable to attend the Meeting at our church, please attend via Zoom)

社區事工會員大會

COMMUNITY AFFAIRS CORP. ANNUAL MEETING

日期：二零二零年十二月二十日（主日）

DATE: December 20, 2020 (Sunday)

時間：教友大會後隨即召開

TIME : Immediately after the Congregational Meeting

地點：本會聖堂

VENUE: Church Sanctuary

議程：AGENDA:

1. 選舉二零二一至二零二三年度委員

Election of Board Directors for 2021-2023

2. 報告 Reports

請各基本教友屆時出席

All members of this church are urged to attend.

WELCOME!

Today – *Third Sunday of Advent*

December 13, 2020 @ 11:00 am – Bi-lingual Combined Worship Service

SPEAKER:

Evangelist Elaine Shao

WORSHIP LEADER:

Elder San Leong

PIANIST:

Mr. Daniel Lam

Next Week – *Fourth Sunday of Advent & Christmas Sunday*

December 20, 2020 @ 11:00 am – Bi-lingual Combined Worship Service

SPEAKER:

Reverend Dr. Bayer Lee

WORSHIP LEADER:

Elder Mei Luk

PIANIST:

Mr. Daniel Lam

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for the wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit working on the Pastor Nominating Committee and their service.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Thank you for joining us for worship today. We are glad God led you our way. With a handshake and a smile, with fellowship and cheer, as part of God's family, you are always welcome here. We hope you have a spiritual stay in our church and feel free to inquire about our other activities and various fellowships FCPC has to offer. No matter how old or young you are, there is something for everyone here!
- 2) **Keep updated on FCPC news....** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.